



الجمعية العامة

Distr.
GENERAL

A/CONF.157/PC/62/Add.14
26 April 1993
ARABIC
Original : ENGLISH

المؤتمر العالمي لحقوق الانسان

اللجنة التحضيرية

الدورة الرابعة

جنيف ، ١٩ - ٣٠ نيسان/أبريل ١٩٩٣

البندان ٥ و٩ من جدول الاعمال

حالة اعداد المنشورات والدراسات والوثائق الخاصة

بالمؤتمر العالمي

النظر في النتيجة النهائية للمؤتمر العالمي ،

مع أخذ الاعمال التحضيرية ونتائج الاجتماعات

الاقليمية في الاعتبار

مذكرة من الامانة

إضافة

١ - طلبت الجمعية العامة إلى اللجنة التحضيرية ، في قرارها ١٥٥/٤٥ و١١٦/٤٦ أن تشجع رئيس لجنة حقوق الانسان ورؤساء هيئات الخبراء المعنية بحقوق الانسان أو غيرهم من أعضائها المعينين ، وكذلك المقررين الخاصين ورؤساء الفرق العاملة أو الأعضاء المعينين فيها ، على الاشتراك في أعمال اللجنة التحضيرية" .

٢ - وعليه اجتمع المقررون الخاصون للجنة حقوق الانسان في جنيف في ٢٠ و٢١ نيسان/أبريل ١٩٩٣ وأعدوا الاقتراحات المرفقة .

A/CONF.157/PC/82 اقتراحات باجراء تعديلات على الوثيقة
أعدتها رؤساء الأفرقة العاملة والمقررون الخاصون/الممثلون/
الخبراء/في ميدان الاجراءات الخاصة

الف - تعديلات مقترحة على أحكام محددة

الفقرة ٢ من الديباجة:

يكون نصها كما يلي: وإذ يؤكد أن الكائن البشري هو الموضوع الأساسي لحقوق
الإنسان ، وإذ يلاحظ أن الكائن البشري ، لكي يصبح المستفيد الرئيسي من هذه الحقوق ،
ينبغي أن يتمكن من تطبيقها من خلال طرق انتصاف مناسبة وأن يجد حماية فعالة في
التمتع بها ؛

الفقرة ٦ من الديباجة:

يستعاض عن عبارة المثل الأعلى الذي ينبغي أن تبلغه كافة الشعوب وكافسة
الأمم ، بعبارة الشريعة الدولية لحقوق الإنسان لكافة الشعوب وكافة الأمم .

المبدأ ١:

يكون نص الجملتين الأوليين كما يلي: إن حقوق الإنسان هي عنصر أساسي لنظام
عالمي يستند إلى القانون والعدل . إن حمايتها وتعزيزها أمران أساسيان لتحقيق
مقاصد الأمم المتحدة الأخرى تحقيقاً كاملاً .

المبدأ ٢:

يُبدل ترتيب الكلمتين لتعزيز وحماية الواردتين في السطر الأول إلى لحماية
وتعزيز .

المبدأ ٣:

في السطر الخامس يستعاض عن الجملة ويجب أن تساهم المميزات الإقليمية
والوطنية في تقوية عالمية حقوق الإنسان بالجملة التالية وينبغي أن تدعم المميزات
الإقليمية والدولية التنفيذ العالمي لمعايير حقوق الإنسان .

وفي السطرين الأخيرين يبدل ترتيب الكلمتين تعزيز واحترام إلى احترام
وتعزيز .

المبدأ ٤:

يكون نصه كما يلي: لا يمكن اعتبار حماية وتعزيز حقوق الإنسان من خلال اجراءات
يضعها المجتمع الدولي تدخلا في الشؤون الداخلية .

المبدأ ٥:

تُحذف الجملة الأخيرة .

المبدأ ٨:

يكون نص الجملة الأولى كما يلي: إن احترام حقوق الإنسان والحريات الأساسية لجميع الكائنات البشرية دونما تمييز من أي نوع ، كالتمييز بسبب العنصر أو اللون أو الجنس أو اللفة أو الدين أو الرأي سياسيا وغير سياسي ، أو الأمل الوطني أو الاجتماعي ، أو الثروة أو المولد أو أي وضع آخر ، هو قاعدة أساسية من قواعد قانون حقوق الإنسان الدولي .

المبدأ ١٠:

في السطر الثالث تضاف بعد كلمتي والمعاملة التفضيلية عبارة حسبما يكون ذلك مناسبا وملائما .

المبدأ ١٣:

في السطر الأول يبدل ترتيب الكلمتين لتعزيز وحماية إلى لحماية وتعزيز .

المبدأ ١٤:

يستعاض عن المبدأ ١٤ بمبدأين جديدين:

١٤(أ) يسلم المؤتمر العالمي بالإنجاز الهام الذي تحقق في تدوين معايير حقوق الإنسان الدولية وتطويرها التدريجي . ويدعو الاعلان العالمي لحقوق الإنسان إلى التقاء جميع شعوب العالم على فهم مشترك للحقوق الثابتة والمصونة لجميع أعضاء الأسرة البشرية ، المشار إليها في ميثاق الأمم المتحدة والتي أصبح الكثير منها مكا للقانون الدولي يشكل التزاما لأعضاء المجتمع الدولي .

١٤(ب) لا بد من القبول العالمي لأهم معاهدات حقوق الإنسان ، وخاصة العهدان الدوليان الخاصان بحقوق الإنسان ، والاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري ، واتفاقية مناهضة التعذيب ، واتفاقية حقوق الطفل ، واتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة .

المبدأ ١٥:

يكون نصه كما يلي: إن إقامة العدل ، بما يشمل وكالات انفاذ القانون والملاحقة القضائية ، وخاصة وجود قضاء مستقل ومهنة قانونية مستقلة ، بما يتفق تماما مع المعايير المقبولة دوليا ، أمر حيوي لإعمال حقوق الإنسان إعمالا كاملا ولا غنى عنه لعمليتي الديمقراطية والتنمية . ويقع على عاتق الحكومات بذل كل جهد لإنشاء وتقوية المؤسسات المناسبة وتدريب الموظفين . إن المنظمات الدولية مدعوة إلى مساعدتها في هذه الجهود .

المبدأ ١٨:

في السطر قبل الأخير يستعاض عن كلمتي تعزيز واحترام "بكلمتي حماية وتعزيز .

المبدأ ١٩:

يكون نمه كما يلي: يجب على الأمم المتحدة أن تعمل بفعالية من أجل منع وإنهاء الانتهاكات الجسيمة أو الضخمة لحقوق الإنسان وأن تستفيد ، تحقيقا لهذه الغاية ، استفادة كاملة من كل ما في حوزتها من صكوك .

المبدأ ٢٠:

يكون نص الجملة الأخيرة كما يلي: وعليه ، فإن تعليم حقوق الإنسان ونشر المعلومات عن حقوق الإنسان ، النظري منها والعملي ، وظيفتان أساسيتان لتعزيز حقوق الإنسان للناس جميعا والتشجيع على احترامها دونما تمييز من أي نوع ، كالتمييز بسبب العنصر أو اللون أو الجنس أو اللغة أو الدين ، أو الرأي سياسيا وغير سياسي ، أو الأصل الوطني أو الاجتماعي أو الثروة أو المولد أو أي وضع آخر ، وينبغي الاضطلاع بهما كهدفين من الأهداف ذات الأولوية للسياسات التعليمية على الصعيدين الوطني والدولي على السواء .

المبدأ ٢١:

يكون نص الجملة الأخيرة من المبدأ ٢١ كما يلي: وينبغي للحكومات ، بمساعدة المجتمع الدولي ، أن تستحدث وتنفذ وتقيم نهجا تهدف إلى تحسين احترام حقوق الإنسان من خلال إقامة وتقوية تشريعات ومؤسسات وهياكل أساسية وطنية تكفل حكم القانون وتمرن التدريب والتعليم والتثقيف في مجال حقوق الإنسان ، وتزيد المشاركة الشعبية وتقوي المجتمع المدني .

المبدأ ٢٢:

(ينبغي حذفه) .

المبدأ ٢٣:

في السطر الرابع يبدل ترتيب الكلمتين تعزيز وحماية إلى حماية وتعزيز .

المبدأ ٢٥:

في السطر الأول تضاف بعد عبارة المنظمات غير الحكومية عبارة والمدافعين عن حقوق الإنسان .

وفي السطر قبل الاخير من المبدأ ٢٥ تضاف بعد كلمة تيسير الكلمتان وحماية وتعزيز .

المبدأ ٢٦:

في السطر الاول تحذف الكلمتان الموضوعية والنزيهة .

ويكون نص الجملة الاخيرة من المبدأ ٢٦ كما يلي: ويجب احترام وكفالة حرية ووسائط الاعلام .

مشروع برنامج العمل

(ينبغي أن يجيء الفصل الخامس أصاليب التنفيذ والرمذ قبل الفصل الاول الاعمال على نطاق منظومة الأمم المتحدة في مجال حقوق الانسان) .

الفصل الاول:

ينبغي تغيير عنوان الفصل الاول القديم ليصبح نهج الأمم المتحدة المتكامل بشأن حقوق الانسان .

الفقرة ١ من الفصل الاول:

في السطر الاول يستعاض عن عبارة القيام بأعمال على نطاق منظومة الأمم المتحدة بعبارة الاخذ بنهج متكامل .

وينبغي نقل الجملة الاخيرة من الفقرة ١ لتصبح الجملة الاخيرة من الفقرة ٦ .

الفقرة ٢ من الفصل الاول:

تحذف من بدايتها عبارة وعلاوة على ذلك .

ويكون نص الجملة الاخيرة من الفقرة ٢ كما يلي: وينبغي دعوة هذه المنظمات للمشاركة في اجتماعات التنسيق التي تعقد في نطاق منظومة الأمم المتحدة .

الفقرة ٤ من الفصل الاول:

السطر الثالث: لا ينطبق على النص العربي .

وتحذف الجملة الاخيرة من الفقرة ٤ .

تضاف فقرة جديدة ٤ مكررا يكون نصها كما يلي: ينبغي أن تكون أية تحفظات على معاهدات حقوق الانسان أو أية اعلانات متعلقة بها متمشية كلياً مع هدف المعاهدات

المعنية ومقصدما . ويهاب بهيئات الأمم المتحدة المختمة أن تلجأ إلى محكمة العدل الدولية ، بالطرق الاجرائية المناسبة ، حين تطلب منها ذلك هيئة تعنى برصد المعاهدات .

الفقرة ٦ من الفصل الاول:

في السطر الثاني تضاف بعد كلمة بغية كلمة تنسيق و... .

(تضاف الجملة الاخيرة من الفقرة ١ كما ذكر أعلاه) .

الفقرة ٧ من الفصل الاول:

في السطرين الاول والثاني يستعاض عن عبارة المكاتب الاقليمية للمنظمة وغيرها من المكاتب في نهاية المطاف بعبارة المكاتب الميدانية للمنظمة .

تضاف في النهاية جملة جديدة يكون نصها كالاتي: وتحقيقاً لهذه الغاية ينبغي توفير الموارد اللازمة .

وتنقل كل الفقرة ٧ لتوضع قبل الفقرة ١٠ من الفصل الاول .

الفقرة ٨ من الفصل الاول:

في السطر الاول يضاف بعد كلمة لتيسير كلمة تنسيق .

الفقرة ٩ من الفصل الاول:

تضاف في نهاية الفقرة جملة جديدة نصها كالاتي: وفي هذا الصدد ينبغي أن يحصل المركز على الموارد اللازمة لانشاء قاعدة بيانات محوسبة حسب الاقتضاء بغية تيسير امكانية الوصول إلى المعلومات المناسبة وتبادلها .

فقرة جديدة ٩ مكررا:

تردج بعد الفقرة ٩ فقرة جديدة هي الفقرة ٩ مكررا نصها كالاتي: ويلاحظ المؤتمر العالمي بانزعاج التباين المتنامي بين برنامج حقوق الانسان والموارد البشرية والمالية المخممة لمركز حقوق الانسان ، مما أدى إلى عدم كفاية عدد الموظفين وعدم ملاءمة ظروف العمل . وعليه يرجو المؤتمر العالمي من الامين العام والجمعية العامة توفير موارد أكبر كثيرا من ميزانية الأمم المتحدة العادية لبرنامج حقوق الانسان وتنظيم وتحسين شروط وظروف عمل الموظفين ، ويرجو من الامين العام المساعد لحقوق الانسان أن يقدم تقريراً سنوياً إلى لجنة حقوق الانسان والجمعية العامة بشأن التقدم المحرز في توفير الموارد من أجل تنفيذ برنامج العمل .

الفقرة ١٠ من الفصل الأول:

في السطر قبل الأخير يستعاض عن كلمتي وصول هذه بعبارة الوصول المنهجي لهذه... .

(يعاد بالتالي ترقيم جميع الفقرات في الفصل الأول)

الفصل الثاني:

في الفصل الفرعي ألف من الفصل الثاني يكون العنوان العنصرية والفصل العنصري والتمييز العنصري ورهاب الأجانب وما يتصل بذلك من تعصب .

الفصل الرابع:

الفقرة ١ من الفصل الرابع:

في السطر الثالث يستعاض عن عبارة كمسألة ذات أولوية قصوى بإدراج حقوق الإنسان كموضوع... بعبارة بإعطاء أعلى الأولوية لتوفير التعليم في مجال حقوق الإنسان والقانون الإنساني لرجال الشرطة والعسكريين وموظفي السجون وإدراج هذا التعليم كموضوع... .

الفصل الخامس:

الفقرة ٣ من الفصل الخامس:

ت حذف ويستعاض عنها بالجملة الثانية من الفقرة ٦ .

الفقرة ٦ من الفصل الخامس:

في السطر الثالث تضاف بعد عبارة والرصد في المواقع عبارة وتخصيص الموظفين الميدانيين .

ويكون نص الجملة الثانية كما يلي: وفي الحالات التي تعكس فيها هذه التقارير حالة وقوع انتهاكات جسيمة وضخمة لحقوق الإنسان ، للهيئات السالف ذكرها أن تطلب إلى الأمين العام أن يلفت نظر مجلس الأمن إلى تقاريرها من أجل تصحيح الحالة .

الفقرة ٨ من الفصل الخامس:

في السطرين الأول والثاني يبدل ترتيب الكلمتين تعزيز وحماية إلى حماية وتعزيز .

وفي السطر قبل الاخير تضاف بعد كلمة تنسيق عبارة حقوق الانسان و .

الفقرة ١٠ من الفصل الخامس:

في السطر الاول تدرج بعد كلمة لضمان كلمة الدعاية و .

الفقرة ١٢ من الفصل الخامس:

تضاف في نهاية الفقرة العبارة التالية: أو جنسية المجرم . ولا يجوز إعفاء هؤلاء الأشخاص من المساءلة الجنائية سواء في القانون أو في الواقع . ويجب منح الجبر للضحايا ، بما في ذلك حق في التعويض قابل للنفاد .

باء - اقتراحات عامة لتحسين الوثيقة

- ينبغي تجميع المبادئ في اطار هيكل موضوعي ؛
- ينبغي أن تعبر الجملة الاستهلاكية لمشروع برنامج العمل عن فكرة أن القائمة المذكورة في هذه الوثيقة ليست شاملة ؛
- ينبغي أن يتضمن التقسيم الفرعي الموضوعي لبرنامج العمل قسما منفصلا عن قضايا حقوق الانسان المتصلة باللاجئين والمشردين ؛
- في الجزء الفرعي ألف من الفصل الثاني ، تضاف فقرة منفصلة في النهاية عن موضوع الفصل العنصري ؛
- فيما يتصل بالأحكام المتعلقة بالجماعات الضعيفة ، ينبغي توخي أحكام محددة لكل الجماعات المحددة في المادة ٢ من الاعلان العالمي لحقوق الانسان وللأشخاص المصابين بفيروس نقص المناعة البشرية ؛
- تقوية لغة الفقرة ٥ من الفصل الثالث وادراج المدافعين عن حقوق الانسان ؛
- ينبغي أن تتضمن المواضيع التي تستحق اهتماما خاصا ما يلي:
 - ١ - مشكلة المنازعات العرقية والدينية ودور ما يسمى بالكيانات غير الحكومية في هذه المنازعات .
 - ٢ - حماية الخبراء وموظفي الامانة أثناء المهام الميدانية .
